



Del V – Läkarens undersökning

**Vad läkaren vill säga till Dig eller  
Be dig att göra**

Jag behöver ett prov på  
*Blod/urin/avföring/slem*

Rulla upp ärmen

Klä av er  
På överkroppen  
Helt och hållet

Ta av er  
Byxor och kalsonger  
Trosor och strumpor/strumpbyxor  
Skor och strumpor

Ta på er den här skyddsrocken

Lägg er ner på britsen *på rygg/på mage*

Sätt er upp

Stå upp

Ni kan stiga upp och klä på er

Andas *normalt/djupt*

Låt bli att andas

Håll andan

Hosta

Parte V – Examen por el médico

**Lo que el medico quiere decir al  
paciente**

Necesito una muestra para análisis de  
*sangre/orina/heces/esputo*

Súbbase la manga

Desvístase  
hasta la cintura  
completamente

Quítese  
los pantalones y calzoncillos  
las bragas y medias/panty  
los Zapatos y calcetines

Póngase esta bata

Echese en la camilla *boca arriba/abajo*

Incorpórese ahora

Póngase de pie

Puede levantarse y vestirse

Respira *normalmente/hondo*

No respire

Contenga la respiración

Tosa

Säg "trettio tre"

Diga "treinta y tres"

Gapa

Abra la boca

Räck ut tungan

Saque la lengua

Säg "Aah"

Diga "Aah"

Slappna av

Relájese

*Slut/öppna ögonen*

*Cierre/abra los ojos*

Titta på mitt finger/ljuset

*Mire mi dedo/la luz*

Följ ljuset med ögonen

Siga la luz con los ojos

Blunda och peka på näsan

Tóquese la nariz con los ojos cerrados

Gör det ont när jag trycker här?

Le duele cuando le presiono aquí?

Visa mig var det gör ont

Muéstreme donde duele

Böj er framåt

Inclínese hacia abajo

Vidrör fötterna

Tóquese los pies

Krama mina fingrar

Apriéteme los dedos

Tryck min hand – hårdare

Resista contra mi mano – más fuerte

Låt mig få vrida ert huvud/armen/benet utan att ni gör motstånd

Déjeme moverle *la cabeza/el brazo/la pierna*/sin resistir

## **Nödvändiga prover**

## **Los análisis precisos**


Ni måste få prov taget på  
*blod/urin/avföring/slem*

Será necesario hacer estos análisis  
*sangre/orina/heces/esputo*

Ni måste göra  
*Röntgen/ekografi/cytologtest*  
*Elektrokardiogram (EKG)*  
*Elektroencefalograf (EEG)*  
*Endoskopi*  
*Biopsi (vävnadsprov)*

Nececita Vd.  
*Radiografías/ecografía/citología*  
*Electrocardiografía*  
*Electroencefalografía*  
*Endoscopía*  
*Biopsia*

Ni kan få *detta gjort/dessa gjorda* här:  
*apotek som har tillgång till provtagningar*

Se puede *hacer esto(s)* aquí:   
*En una farmacia donde hacen análisis clínicos*

*På följande klinik/sjukhus* .....

*En otra clínica/hospital*.....

*På denna adress* .....

*En esta dirección*.....

Gå och ta provet den .....datum  
Kl. ....

Vaya por la prueba en .....día  
Hora.....

Ni måste beställa tid

Tiene que pedir una cita

Ni får inte äta el. dricka någonting från  
kl .....före provtagningen

Tiene que estar en ayunas desde las  
.....horas antes de la prueba

Ni måste ta detta prov en gång till  
*nu/om en vecka/en månad/ett år*

Tiene que rehacer esta prueba  
*ahora/en una semana/un mes/un año*

## Diagnos

## Diagnóstico

Ni lider av

Ustedes padece

Er ..... Är.....  
(Se Ordlista A till D)

Su .....Está.....  
(Véase el glosario A a D)

Ni har ..... I er .....  
(Se Ordlista A till D)

Tiene un.....en el.....  
(Véase el glosario A a D))

Det här beror på .....  
(Se Ordlista A till D)

Esto se debe a .....  
(Véase el glosario A a D))

Det ni har är inget allvarligt, men kom tillbaka  
till mig om ni inte har blivit bättre inom  
..... *dagar/veckor*

Lo que ustedes padece no es para  
preocuparse, pero vuelva a verme si el  
problema no se resuelve en  
.....*días/semanas*

Ni bör läggas in på  
*sjukhus/klinik*  
*Omedelbart*  
*när det går att ordna*  
*när ni får besked av mig*

Lo que Vd. padece es tal que Vd. debe  
ingresar en *el hospital/clínica*  
*Inmediatamente*  
*en cuanto se pueda arreglar*  
*cuando le informe*

Ni måste *opereras/genomgå specialundersökning*

Necesita *un operación/pruebas*

Ni bör läggas in på sjukhus för observation

*especiales*

Tiene que quedarse en hospital bajo observación

Ni har en smittsam infektion. Ni måste stanna  
*hemma fram till*  
*detta datum.....*  
*Ni har blivit bra*

Vd. Tiene una infección que es contagiosa  
*Quédese en casa hasta*  
*Esta fecha .....*  
*que este Vd. curado*

Det ni har är smittsamt och ni måste läggas in på sjukhus

Lo que tiene Vd. es contagioso y tendrá que irse a un hospital

Kan er *make/gode* vän köra er till sjukhuset?

Puede llevarle en coche al hospital su *esposo/amigo*?

Jag ska ordna så att ni får åka med ambulans till sjukhuset omedelbart för att ni ska få behandling

Lo arreglaré para que una ambulancia le lleve al hospital inmediatamente para su tratamiento

Svaret på proverna visar att allt är normalt

Sus análisis y pruebas son todos normales

Det här *resultatet/blodtrycket/temperaturen/pulsen* är  
*normalt*  
*inte normal*  
*alltför lågt*  
*alltför högt*

Este *resultado/presión de sangre/temperatura/pulso*  
*es normal*  
*no es normal*  
*es demasiado bajo*  
*es demasiado alto*

Ni bör undersökas av en specialist

Debe consultar a un especialista

## **Behandling**

## **Tratamiento**

Ta den här medicinen/stryk på den här krämen/lotionen  
.....*gånger per dag*  
*var.....e timme*  
*före maten*  
*efter maten*  
*när ni stiger upp på morgonen*  
*till natten*  
*så fort ni börjar få ont*

El medicamento ha de tomarse/aplicarse  
.....*veces al dia*  
*cada.....horas*  
*antes de comer*  
*después de comer*  
*al levantarse por la mañana*  
*de noche*  
*en cuanto comienza el dolor*

*vid behov*

Den här medicinen/sprutan är  
mot smärta/lokalt smärtstillande  
lugnande/ett sömnmedel  
etta antibiotikum/en antihistamin  
ett antidepressivmedel/lugnande  
vätskedrivande/till hjälp mot sjukdomen  
för att befria er från de nuvarande symtomen

Den här injektionen måste ges var  
.....:e timma/dag

Sköterskan kan göra det här/på denna adress  
mellan kl.....och kl.....

Ni måste fortsätta behandlingen i  
dagar/veckor

Ta denna medicin i .....dagar, upphör sedan  
under .....dagar, fortsatt så .....ggr

Kom tillbaka till mig  
inom.....dagar/veckor  
om symtomen förändras  
om ni inte blir bättre inom.....dagar  
för att ta bort stygnen  
för att ta bort gipset  
för att byta bandagen

## **Vila**

Ni behöver vila

Ni måste ligga till sängs i .....dagar

Ni kan sitta uppe i en fåtölj i .....timmar per dag

*cuando sea necesario*

Este medicina/inyección es  
para el dolor/un anestésico local  
un sedante/un somnífero  
un antibiótica/un antihistamínico  
un anti-depresivo/un tranquilizante  
un diurético/para ayudar su enfermedad  
para quitarle sus síntomas actuales

Esta inyección debe ponerse cada  
.....horas/días

El ATS puede hacerlo aqui/en esta  
dirección.....  
entre.....y.....horas

Debe continuar el tratamiento  
durante..... días/semanas

Tome el medicamento durante.....días,  
luego pare durante ....días, y continúe  
así.....veces

Vuelva a verme  
dentro de.....días/semanas  
si cambian su síntomas  
si no se mejora dentro de.....días  
para quitarle los puntos  
para quitarle la escayola  
para cambiar los vendajes

## **Descanso**

Nececita descansar

Tiene que guardar cama durante  
.....días

Puede sentarse en un sillón durante  
.....horas cada día

**Motion**

Ni måste motionera mera  
Ni kan motionera *lite/normalt/mycket*

Träna med dessa övningar .....ggr per dag  
dia

**Mat och dryck**

Ni bör undvika:  
*salt och salt rik mat*  
*socker och sött mat*  
*starkt kryddad mat*  
*mat med hög animalisk fetthalt*  
*kaffe*  
*té*  
*alkohol*

Ni kan använda:  
*sötningsmedel (sacketter)*  
*vegetabilisk olja och margarin*  
*koffeinfritt kaffe eller té,*  
*örtteer*  
*lättöl (s.k. "utan alkohol")*

Drick mycket vatten (.....liter per dag)

Ni kan dricka normala kvantiteter

Ni bör ej inta mer än.....liter vätska per dag

Ni kan äta som vanligt

Ni bör följa den hör specialdieten

Låt bli att äta under .....dagar men se till att  
ni dricker mycket

**Rökning**

Ni måste inte sluta röka

**Ejercicio**

Tiene que hacer más ejercicio  
Puede hacer ejercicio  
*ligero/normal/fuerte*

Haga estos ejercicios.....veces al

**Comida y bebida**

Debe evitar:  
*sal y comida salada*  
*azúcar y comida endulzada*  
*comida picante*  
*comida alta en grasa animal*  
*café*  
*té*  
*alcohol*

Puede emplear  
*endulzante artificial*  
*aceites y margarinas vegetales*  
*café té descafeinado*  
*infusiones*  
*cerveza sin alcohol*

Beba mucha agua (.....litros al día)

Puede beber en cantidades normales

Debe limitar los líquidos a .....litros  
al día

Puede comer normalmente

Debe seguir este régimen especial

No coma durante.....días per beba  
mucho

**Fumar**

No necesita dejar de fumar

Ni borde skära ned på rökningen

Seria mejor reducir la cantidad que fuma

Ni måste sluta röka

Es necesario que deje de fumar

### **Solbad och simning**

### **Tomar el sol y nadar**

Ni kan sola

Puede tomar el sol

Ni bör inte sola

No deber tomar el sol

Ni kan simma som vanligt

Puede nadar como siempre

Att simma kan förbättra er tillstånd

El nadar puede mejorar su estado

Ni bör inte simma *alls*  
*under .....dagar/veckor*

No debe nadar *jamás*  
*durante.....días/semanas*

### **Bad eller dusch**

### **Baño o ducha**

Ni kan bada eller duscha som vanligt

Puede bañarse o ducharse como siempre

Ni bör inte bada eller duscha under.....  
*dagar/veckor* .....

No debe bañarse o ducharse durante  
*días/semanas*.....

Var noga med att hålla  
*bandaget/gipset* torrt

Tenga cuidado en mantener seco  
*el vendaje/la escayola*

Håll er.....i ljummet/kallt  
Vatten i .....minuter/ggr om dagen

Remoje su .....en agua tibia/fría  
durante .....minutos/veces al día

Jag ska ordna så att sköterskan kommer  
*varje dag/.....ggr i veckan* för att ge er  
sängbad

Lo arreglaré para que el ATS le visita  
*cada día/.....veces a la semana* para  
darle un baño en la cama

### **Andra behandlingar**

### **Otros tratamientos**

Jag ska se till att ni får behandling av en:  
*Sjukgymnast/psykolog*  
*Psykiater/akupunktör*  
*Homeopat/rehabiliterings specialist*

Lo arreglaré para que reciba Vd.  
Tratamientos de:  
*fisioterapeuta/psicólogo*  
*psiquiatra/acupuntura*  
*homeópata/rehabilitación*

Ni är inte stark nog att bo ensam

No está Vd. en condiciones de vivir solo

Finns det någon som kan hjälpa er  
*tillfälligt/permanent?*

Hay alguien que pueda cuidarle  
*Provisionalmente/permanentemente?*